

TITEL IV. — Bijzondere sectie

(In miljoenen frank)

Art.	Litt.	Wijze van beschikking	TEKSTEN	Saldo op 1 januari 1984	Ontvangsten van het jaar	Uitgaven van het jaar	Saldo op 31 december 1984
SECTIE I. — Uitgaven aan de Franse Gemeenschap op inkomsten met speciale bestemming							
HOOFDSTUK I. — Fondsen voornamelijk gestijfd door begrotingskredieten							
60	47	B	Fonds bestemd voor de studietoelagen (wet van 19 juli 1971)	115	996,8	1 106	5,8
60	48	B	Fonds bestemd voor de studieleningen (wet van 19 juli 1971) (pro memorie)	—	—	—	—
		B	Fonds bestemd voor de studieleningen (decreet van 8 juni 1983) . .	—	30,8	30,8	—
Totalen voor hoofdstuk I				115	1 027,6	1 136,8	5,8
Totalen voor sectie I				115	1 027,6	1 136,8	5,8
Totalen voor titel IV. — Bijzondere sectie				115	1 027,6	1 136,8	5,8

REGION WALLONNE

F. 84 — 1042

28 MAI 1984

Arrêté de l'Exécutif Régional Wallon relatif à l'octroi d'une subvention accordée aux propriétaires de bois particuliers pour la première éclaircie en peuplements résineux

L'Exécutif Régional Wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 1er, § 3;

Vu le décret budgétaire du 1er décembre 1983 contenant le budget des dépenses de la Région wallonne partie Ministère de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1984 et notamment l'article 51.01, de la section 41, du Titre II intitulé « subventions aux propriétaires en faveur de l'exécution de travaux et d'aménagements forestiers »;

Vu l'accord du Ministre ayant le budget dans ses attributions, donné le 2 mai 1984;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt,

Arrête :

Article 1er. Dans les limites des crédits budgétaires, la Région wallonne attribue une subvention pour la première éclaircie à effectuer en peuplements résineux.

La subvention est accordée au propriétaire de bois situés en Région wallonne ou au titulaire, sur de tels biens, d'un droit réel en emportant l'usage, ci-après dénommé « le propriétaire ».

Ne donnent pas lieu à l'octroi de la subvention les bois qui sont soumis au régime forestier, les bois dont la gestion fait l'objet d'une convention passée avec l'Administration des Eaux et Forêts, ainsi que les bois appartenant à des personnes de droit public.

Art. 2. La subvention n'est accordée que si les conditions suivantes sont réunies :

1. Le peuplement doit être un peuplement complet, constitué en nombre de tiges, d'au moins nonante pour cent de résineux.

2. Le peuplement doit avoir une hauteur dominante inférieure à quinze mètres.

3. L'éclaircie doit consister en une coupe sélective ou en une coupe systématique prélevant une ligne sur trois.

4. La délivrance doit porter au moins sur le tiers du nombre de résineux au moment de l'opération et au maximum sur la moitié de ce nombre.

La subvention n'est accordée que pour la première éclaircie.

Le nettoyage n'est pas une éclaircie.

Art. 3. Toute demande de subvention est adressée à l'ingénieur principal-chef de service de l'Administration des Eaux et Forêts, de l'Inspection où se trouve la propriété ou, le cas échéant, la plus grande partie de celle-ci.

La demande indique les nom, prénoms et adresse du propriétaire ou éventuellement des personnes qui se portent fort pour lui.

Elle est accompagnée :

— d'un extrait du plan cadastral sur lequel les parcelles ou parties de parcelles où se trouvent les peuplements pour lesquels la subvention est sollicitée, sont entourées d'un trait rouge;

— d'un extrait de la matrice cadastrale;

— pour chaque peuplement, d'une brève description qui indique l'étendue, l'écartement à la plantation, l'âge, l'état de l'élagage, la composition des espèces en pourcentage et la hauteur dominante;

— d'une déclaration sur l'honneur qu'une autre subvention n'est pas, n'a pas été et ne sera pas sollicitée auprès d'un autre pouvoir public pour la même première éclaircie.

Un accusé de réception est adressé au demandeur dans les quinze jours.

Art. 4. Il ne peut être introduit qu'une demande par propriétaire et par an.

La demande peut être introduite pour un ou plusieurs peuplements, sans limitation en minimum ou en maximum de la superficie de ceux-ci.

Art. 5. Du seul fait de l'introduction de sa demande, le demandeur autorise l'Administration des Eaux et Forêts à visiter les lieux et à recourir, sur le terrain, au mode de contrôle approprié

Art. 6. L'ingénieur principal-chef de service prend une décision de principe qu'il notifie au demandeur dans les trois mois de la demande.

Art. 7. La subvention est fixée à 5000 francs par hectare de peuplements effectivement éclaircis. Elle ne peut dépasser 25 000 francs par demande. Elle est liquidée à due concurrence de la superficie éclaircie.

Art. 8. La subvention n'est octroyée que :

— si le demandeur a reçu préalablement à l'abattage l'accord de principe visé à l'article 6;

— si l'éclaircie est terminée au plus tard dans l'année qui suit la date de l'accord de principe.

Le demandeur notifie, par une lettre adressée à l'ingénieur principal chef de service, la fin des travaux d'abattage ainsi que le nombre de pieds de résineux verts abattus.

La subvention n'est liquidée qu'après vérification, par l'ingénieur principal-chef de service, de l'exécution des opérations.

Art. 9. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 28 mai 1984.

Le Ministre-Président de la Région wallonne chargé de l'Economie,

J.-M. DEHOUSSE

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E.,
de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt

M. WATHELET

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHE REGION

D. 84 — 1042

28. MAI 1984

Erlass der Wallonischen Regionalexekutive bezüglich der Gewährung einer Subvention zugunsten der Eigentümer von Privatwäldern für die erste Auflichtung von Nadelbaumbeständen

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 1 § 3;

Aufgrund des Haushaltsdekrets vom 1. Dezember 1983 zur Festlegung des Haushalts der Ausgaben der Wallonischen Region, Teil Ministerium der Wallonischen Region, für das Haushaltsjahr 1984 und insbesondere des Artikels 51.01 des Abschnitts 41 des Titels II mit der Überschrift « Subventionen zugunsten der Eigentümer für die Ausführung von Forst- und Forsteinrichtungsarbeiten »;

Aufgrund der am 2. Mai 1984 gegebenen Zustimmung des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Neuen Technologien und der K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens;

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Im Rahmen der Haushaltsmittel gewährt die Wallonische Region eine Subvention für die erste Auflichtung von Nadelbaumbeständen.

Die Subvention wird dem Eigentümer von Wäldern in der Wallonischen Region oder dem Inhaber eines dinglichen Rechts auf derartige Güter, das die Benutzung derselben mit sich bringt, gewährt. Diese Personen werden nachstehend « der Eigentümer » genannt.

Für Wälder, die der Forstordnung unterliegen, Wälder, deren Verwaltung in einem Abkommen mit der Wasser- und Forstverwaltung festgelegt ist, sowie Wälder, die juristischen Personen des öffentlichen Rechts gehören, wird die Subvention nicht gewährt.

Art. 2. Die Subvention wird nur gewährt, wenn folgende Bedingungen erfüllt sind :

1. Der Bestand muss vollständig sein und mindestens zu 90 % aus Nadelbäumen bestehen.

2. Die vorherrschende Höhe des Bestandes muss unter 15 m liegen.

3. Die Auflichtung muss durch einen selektiven Schlag erfolgen oder durch einen systematischen Schlag, bei dem eine Reihe auf drei gefällt wird.

4. Die Auflichtung muss sich auf mindestens ein Drittel und auf höchstens die Hälfte der Anzahl Nadelbäume im Augenblick der Operation beziehen.

Die Subvention wird nur für die erste Auflichtung gewährt.

Das Auslichten ist keine Auflichtung.

Art. 3. Alle Anträge auf Subvention sind an den Hauptingenieur — Leiter des Dienstes der Wasser- und Forstverwaltung — der Inspektion zu richten, wo das Grundstück oder gegebenenfalls der größte Teil davon sich befindet.

Auf dem Antrag sind Name, Vornamen und Anschrift des Eigentümers oder eventuell der Personen, die sich für ihn verbürgern, aufzuführen.

Diesem Antrag sind folgende Dokumente beizufügen :

— ein Auszug aus dem Katasterplan, auf dem die Parzellen oder Parzellenanteile, auf denen die Bestände, für die die Subvention beantragt wird, sich befinden, mit einem roten Strich eingekreist sind;

— ein Auszug aus dem Kataster;

— für jeden Bestand eine kurze Beschreibung mit Angabe der Fläche, des Abstands bei der Pflanzung, des Alters, des Zustands der Abästung, der prozentualen Zusammenstellung der Arten und der vorherrschenden Höhe;

— eine Erklärung auf Ehrenwort, dass keine andere Subvention bei einer anderen Behörde für dieselbe erste Auflichtung schon beantragt ist, wurde oder beantragt werden wird.

Eine Empfangsbescheinigung wird dem Antragsteller binnen vierzehn Tagen zugesandt.

Art. 4. Pro Eigentümer und pro Jahr darf nur ein Antrag gestellt werden.

Der Antrag kann für einen oder für mehrere Bestände eingereicht werden ohne Begrenzung der Minimal- oder der Maximalfläche dieser Bestände.

Art. 5. Allein durch die Einreichung des Antrags erlaubt der Antragsteller der Wasser- und Forstverwaltung, eine Ortsbesichtigung vorzunehmen und an Ort und Stelle auf die geeignete Kontrollart zurückzugreifen.

Art. 6. Der Hauptingenieur — Leiter des Dienstes — trifft eine Grundsatzentscheidung und teilt sie dem Antragsteller innerhalb dreier Monate nach Einreichung des Antrags mit.

Art. 7. Die Subvention ist auf 5 000 Franken pro Hektar tatsächlich aufgelichteter Bestände festgesetzt. Pro Antrag darf sie 25 000 Franken nicht überschreiten. Sie wird bis zu dem Betrag ausgezahlt, der für die aufgelichtete Fläche geschuldet wird.

Art. 8. Die Subvention wird nur gewährt :

— wenn der Antragsteller vor der Fällung die in Artikel 6 gemeinte Grundsatzgenehmigung erhalten hat;

— wenn die Auflichtung spätestens in dem Jahr nach dem Tag der Grundsatzentscheidung beendet ist.

Mit einem an den Hauptingenieur — Leiter des Dienstes — gerichteten Brief teilt der Antragsteller die Beendigung der Fällung sowie die Anzahl gefällter grüner Nadelbäume mit.

Die Subvention wird erst ausgezahlt, nachdem der Hauptingenieur — Leiter des Dienstes — die Ausführung der Fällung überprüft hat.

Art. 9. Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, am 28. Mai 1984.

Der Minister-Präsident,

J.-M. DEHOUSSE

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B.,
der Raumordnung und des Forstwesens,

M. WATHELET

—
VERTALING
—

—
WAALSE GEWEST
—

N. 84 — 1042

28 MEI 1984

Besluit van de Waalse Gewestexecutieve betreffende de toekenning van een toelage aan de eigenaars van privé-bossen voor de eerste dunning in naaldbomenbestanden

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 1, § 3;

Gelet op het decreet van 1 december 1983 houdende de begroting van de uitgaven van het Waalse Gewest, deel Ministerie van het Waalse Gewest, voor het begrotingsjaar 1984, inzonderheid op artikel 31.01, van afdeling 41, van Titel II, met als omschrijving : « toelagen aan de eigenaars voor de uitvoering van bosbouwkundige werken en inrichtingen »;

Gelet op het akkoord van 2 mei 1984 van de Ministers tot wiens bevoegdheid de begroting behoort;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s, de Ruimtelijke Ordening en het Bos,

Besluit :

Artikel 1. Binnen de perken van de budgettaire kredieten kent het Waalse Gewest een toelage voor de in naaldbomenbestanden uit te voeren eerste dunning toe.

De toelage wordt toegekend aan de eigenaar van bossen gelegen in het Waalse Gewest of aan de houder van een zakelijk recht van gebruik op dergelijke goederen, hierna genoemd « de eigenaar ».

De toelage wordt niet toegekend voor de aan het Bosbeheer onderworpen bossen, voor de bossen voor het beheer waarvan een overeenkomst met het Bestuur voor Waters en Bossen is gesloten, alsmede voor de bossen die aan publiekrechtelijke rechtspersonen toebehoren.

Art. 2. De toelage wordt enkel toegekend als de volgende voorwaarden vervuld zijn :

1. Het bestand moet een homogeen bestand zijn, dat ten minste negentig percent naaldbomen omvat.

2. Het bestand moet een overheersende hoogte van minder dan vijftien meter hebben.

3. De dunning moet een selectieve of systematische dunning zijn, waarbij één rij op drie wordt verwijderd.

4. De aanwijzing moet slaan op ten minste één derde van de naaldbomen op het ogenblik van de werken en ten hoogste op de helft ervan.

De toelage wordt enkel voor de eerste dunning toegekend.

De zuivering is geen dunning.

Art. 3. Elke toelageaanvraag moet gericht worden aan de eerst-aanwezende ingenieur-hoofd van dienst van het Bestuur van Waters en Bossen, van de Inspectie waar het eigendom of, in voorkomend geval, het grootste gedeelte ervan, gelegen is.

De aanvraag moet vermelden : de naam, voornamen en het adres van de eigenaar of eventueel van de personen die zich voor hem borg stellen.

Bijgevoegd moeten worden :

— een uittreksel uit het kadastrale plan waarop de percelen of perceeldelen waar de bestanden waarvoor de toelage aangevraagd wordt, gelegen zijn, in het rood zijn omlijnd;

— een uittreksel uit de kadastrale legger;

— voor elk bestand, een korte beschrijving die de omvang, de plantafstand, de leeftijd, de snoeistand, de percentsgewijze samenstelling van de boomsoorten en de overheersende hoogte aangeeft;

— een verklaring op erewoord dat geen andere toelage wordt, is of zal aangevraagd worden bij een andere overheid voor dezelfde eerste dunning.

Een bewijs van ontvangst wordt aan de aanvrager binnen vijftien dagen toegestuurd.

Art. 4. Er mag slechts één aanvraag per eigenaar en per jaar ingediend worden.

De aanvraag kan voor één of meer bestanden ingediend worden zonder beperking in minimum of in maximum van de oppervlakte ervan.

Art. 5. Door het indienen van zijn aanvraag machtigt de aanvrager het Bestuur van Waters en Bossen het bestand te bezichtigen en ter plekke de passende controle te verrichten.

Art. 6. De eerstaanwezende ingenieur-hoofd van dienst neemt een principebeslissing die hij aan de aanvrager binnen drie maanden na de aanvraag ter kennis brengt.

Art. 7. De toelage wordt op 5 000 frank per hectare werkelijk uitgedunde bestanden vastgesteld. Zij mag 25 000 frank per aanvraag niet overschrijden. Zij wordt in verhouding tot de uitgedunde oppervlakte uitgekeerd.

Art. 8. De toelage wordt enkel toegekend als :

— de aanvrager het in artikel 6 bedoelde principeel akkoord vóór het kappen heeft ontvangen;

— de dunning ten laatste in de loop van het jaar na de datum van het principeakkoord is beëindigd.

De aanvrager stelt per brief de eerstaanwezende ingenieur-hoofd van dienst in kennis van de beëindiging van de kappingswerken met opgave van het aantal geveld groene naaldbomen.

De toelage wordt pas uitbetaald nadat de eerstaanwezende ingenieur-hoofd van dienst de uitvoering van de werken heeft nagegaan.

Art. 9. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

Brussel, 28 mei 1984.

De Minister-Voorzitter,

J.-M. DEHOUSSE

De Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s,
de Ruimtelijke Ordening en het Bos

M. WATHELET

ANDERE BESLUITEN

MINISTÈRE VAN JUSTITIE

Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 18 mei 1984 zijn benoemd tot eerstaanwezende klerk-griffier :

— bij het Hof van beroep te Luik, Mevr. Germain, Y., echtg. Taminiaux, klerk-griffier bij dit Hof;

— bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik, Mevr. Deflandre, M., echtg. Bouquet, klerk-griffier bij die rechtbank;

— bij de rechtbank van koophandel te Leuven, de heer Coosemans, W., klerk-griffier bij die rechtbank;

— bij de vrederegerechten van de kantons Saint-Hubert en Wellin, de heer Picard, B., klerk-griffier bij de vrederegerechten van die kantons.

Bij koninklijke besluiten van 18 mei 1984 zijn benoemd tot eerstaanwezende klerk-secretaris bij het parket van de procureur des Konings :

— bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel :

— de heer Delaunoy, Cl., klerk-secretaris bij dit parket;

— de heer De Neve, J., klerk-secretaris bij dit parket;

— bij de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, Mevr. Claes, M., echtg. Joos, klerk-secretaris bij dit parket;

— bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent, de heer Coene, G., klerk-secretaris bij dit parket;

— bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik, de heer Hans, R., klerk-secretaris bij dit parket.

Bij ministerieel besluit van 25 mei 1984 is aan de heer Lecolle, A., beambte bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Verviers, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van klerk-griffier bij die rechtbank te vervullen.

Militair Gerecht

Bij koninklijk besluit van 18 mei 1984 is benoemd tot eerstaanwezende klerk-secretaris bij het auditors-generaal bij het Militair Gerechtshof, Mevr. Meul, F., echtg. Goffinet, klerk-secretaris bij dit auditors-generaal.

AUTRES ARRÊTÉS

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 18 mai 1984 sont nommés commis-greffier principal :

— à la Cour d'appel de Liège, Mme Germain, Y., épouse Taminiaux, commis-greffier à cette Cour;

— au tribunal de première instance de Liège, Mme Deflandre, M., épouse Bouquet, commis-greffier à ce tribunal;

— au tribunal de commerce de Louvain, M. Coosemans, W., commis-greffier à ce tribunal;

— aux justices de paix des cantons de Saint-Hubert et de Wellin, M. Picard, B., commis-greffier aux justices de paix de ces cantons.

Par arrêtés royaux du 18 mai 1984 sont nommés commis-secretaire principal au parquet du procureur du Roi :

— près le tribunal de première instance de Bruxelles :

— M. Delaunoy, Cl., commis-secretaire à ce parquet;

— M. De Neve, J., commis-secretaire à ce parquet;

— près le tribunal de première instance de Louvain, Mme Claes, M., épouse Joos, commis-secretaire à ce parquet;

— près le tribunal de première instance de Gand, M. Coene, G., commis-secretaire à ce parquet;

— près le tribunal de première instance de Liège, M. Hans, R., commis-secretaire à ce parquet.

Par arrêté ministériel du 25 mai 1984, M. Lecolle, A., employé au greffe du tribunal de première instance de Verviers, est délégué temporairement aux fonctions de commis-greffier à ce tribunal.

Justice militaire

Par arrêté royal du 18 mai 1984 est nommée commis-secretaire principal à l'auditors-général près la Cour militaire, Mme Meul, F., épouse Goffinet, commis-secretaire à cet auditors-général.